



# ERETANIA

DIRECTOR: B. CADEFÀU

☼	PRECIOS de SUSCRIPCIÓN:		REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN Mayor, 39 PUIGCERDÀ	Anuncios, Remitidos y Reclamos, a precios convencionales NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES	☼
		Trimestre			
	PUIGCERDÀ	2 pesetas			
	FUERA EXTRANJERO	2 3 "			

IMPORTACIÓ I EXPORTACIÓ  
MAGATZEMS DE QUEVIURES: J. FONOLLEDA SERRA

MAGATZEMS { Carrer Comerç, 19  
Carrer Primpcesa, 51  
Plassa Pons & Clerch, 3

DESPATX: CARRER COMERÇ, 38  
**BARCELONA**

TELEFON 449 - A  
DIRECCIÓ TELEGRÀFICA I TELEFÓNICA:  
ADELLONOF - BARCELONA

## Los Alcaldes de R. O.

No es posible retroceder en materia política y electoral a las prácticas de los primeros tiempos de la Restauración. Aquellas suspensiones colectivas de Ayuntamientos, 3.500 llegaron a destituirse en una elección; el alcance abusivo dado por los Gobiernos a los artículos 180, 182 y 183 de la ley Municipal de 1877, en contra del uniforme constante del Consejo de Estado; el nombramiento de delegados en personas de notoria inmoralidad y desprestigio, todo esto no puede volver sin la protesta unánime del país.

Del mismo modo creemos que el conde de Bugallal, que ha reivindicado siempre la significación liberal de su partido, no rectificará un criterio impuesto por el progreso político de España.

Cierto es que los conservadores habían representado un sentido opuesto al derecho de los Ayuntamientos a designar libremente sus alcaldes, derecho que arranca de la esencia misma del régimen. El alcalde debe ser un magistrado popular elegido por sus vecinos, no un delegado del Poder público extraño a la mayoría del Municipio, hostil muchas veces a esa mayoría.

Eso no se discute ya en parte alguna. En Inglaterra, en Bélgica, en Alemania y en Italia los alcaldes son de elección popular y los Gobiernos buscan otras garantías que las de designar ellos mismos la primera autoridad municipal. En Italia, por ejemplo, cabe destituir un Ayuntamiento que perturba el orden público y convocar nuevas elecciones concegiles; pero nunca se arranca a la Corporación la facultad de elegir su presidente. Ahí está ahora, tanto en Francia como en Italia, la actuación en pro de sus ideas de los alcaldes socialistas, respetados por el

Poder público, a pesar de sus propagandas políticas.

Pero el propio partido conservador había evolucionado en este punto en términos que reconocerá el señor conde de Bugallal. El criterio de que los alcaldes, por ser delegados del Gobierno mismo, sólo los moderados, en su lucha contra el partido progresista, lo defendieron con toda rigidez y firmeza. La ley de 1870 afirmó la facultad de los Ayuntamientos, y cuando restaurada la Monarquía el Sr. Romero Robledo presentó la de 1877, hoy vigente en el proyecto se reconocía también esa facultad.

Cierto que la Comisión modificó estos preceptos en la forma ahora en vigor; pero no lo es menos que cuando Castelar hizo oír su voz elocuente en contra de estas modificaciones, Cánovas del Castillo no opuso otra razón sino la de que esa era la práctica en Bélgica e Italia, pueblos que diez años después consagraban el derecho de los Municipios.

Por esa evolución de las ideas, todo el mundo recordará lo ocurrido en 1907 al discutirse el proyecto de régimen local del señor Maura. El Sr. Maura dijo desde el primer momento que no mantenía un juicio cerrado en este asunto, que deseaba fórmulas de transacción y de concordia, que, puesta en manos de ministros parlamentarios, en el régimen parlamentario vivo, tal como es, la facultad de elegir los alcaldes «no creía asegurada la santidad del procedimiento, ni estaba enamorado de la garantía de que los nombramientos hechos de ese modo salvarían la responsabilidad de los Gobiernos...»

Y se vino a aquel artículo 62 del proyecto, definitivamente aprobado en el Congreso por el cual los alcaldes son elegidos por el Ayuntamiento entre los concejales admitidos como miembros de la Corporación, exceptuándose únicamente los de los Municipios de más de 150.000 habitantes, es decir, Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla.

¿Es que el partido conservador rechaza este texto votado por él, y quiere aplicar estrictamente la ley de 1877? No lo creemos,

sobre todo en vísperas de un periodo electoral.

Una cosa es que los alcaldes no cumplan sus deberes oficiales, y otra muy distinta que no sirvan para los fines políticos del Gobierno. Si es lo primero, si un alcalde no quiere ejecutar las órdenes del poder público, si comete un delito de desobediencia, se le puede castigar con arreglo al Código penal; pero esto no es motivo para arrebatar al Ayuntamiento su derecho. Si es lo segundo, creemos que el Gobierno que lo hiciese contraería, volviendo a censurables métodos antiguos, una grave responsabilidad.

(De *Heraldo Nacional*)

## Sobre una visita

Prometíamos en nuestro último número dar cuenta más detallada de la visita hecha por Mr. Brousse con el Director General de Aduanas de Paris.

Parece ser que el celo de ciertos funcionarios, tropezando con el Tratado Internacional de 1660, habían llegado a dicho alto funcionario diferentes informes, referentes principalmente, por lo que toca a la Cerdaña, al paso de carruajes por el camino de Llívia a Puigcerdá y sus adyacentes, informes que no cuadraban con las reclamaciones de los que diariamente cruzan estos caminos.

Claro que por la situación especial de la frontera en nuestra comarca, como lo es en el Perthus y en otros puntos, la cuestión del tránsito ofrece a primera vista cierta confusión, que las circunstancias de la guerra agravaron sin duda, pero, ateniéndose al espíritu y a la letra del mencionado Tratado, queda esta desvanecida y allanados los conflictos que podrían presentarse.

Es de creer que, tanto el Sr. Director General de Aduanas de Francia como Mr. Brousse, conocedor del país y de sus necesidades como el que más, estudiada la situación topográfica y condiciones de la línea divisoria en lo que tienen de especial y conforme al Tratado, podrán resolver en lo sucesivo con perfecto conocimiento de causa, en general provecho y mayor comodidad en las relaciones amistosas de los habitantes de ambas Cerdañas, francesa y española.



## Les frases proberbials catalanes

**“No t’hi barallis Gutierres,  
mira que t’ farà malbién”**

Aquesta popular expressió, que com tantíssimes altres molts la diuen només per haver-la sentit dir, té el seu origen en una antiga i molt celebrada comèdia catalana, *La tornada d’En Titó*, original d’En Josep M.<sup>a</sup> Campródón.

Com se desprén del seu sentit directe, encloeu en un to burlesc la indicació de que un no ha de moure bronquina allà on amb totes les probabilitats li ha de tocar el rebre.

La escena té lloc en un poble de la Maremma. Els personatges que ens interessin són tres: En Titó, mariner; Na Laia, promesa d’ell, i En Gutierres, guàrdia civil, rellogat a casa de la segona. En Titó es des de molt temps a fer un viatge; durant la seva absència En Gutierres ha requerit els amors de la Laia, havent-ne fet lo que li ha vingut de gust.

Quan té d’arribar En Titó, l’infidel promesa està esparverada pensant en l’actitud que ell adoptarà al veure la nova situació, i el guàrdia civil, més escagarrinat que una gallina a l’aigua, volent gastar bravates, diu que resoldrà la qüestió amb violència. Llavors la Laia, que sap més amb qui se les heu, li replica condolida:

*«No t’hi barallis, Gutierres,  
mira que t’ farà malbién;  
no ¡per Déu!, que si els veïns  
heuen esmena de res,  
ell m’estovarà, i després  
la mare’m farà hocins.»*

La frase, per lo original i estrambòtica, va escaure molt al públic, fins al punt de fer-se popular. Avui encara subsisteix, sentint-se aplicar amb relativa freqüència; però molts ignoren el seu origen.

L’esmentada comèdia pertany a una època en què alarmat el govern d’Isabel II per l’increment que prenía el Teatre Català, va dictar un Reial Decret prohibint la representació de obres teatrals escrites exclusivament en *dialectos regionales*. Com era d’esperar,

aquesta disposició va produir controproduents efectes, ja que els autors, obligats a que en llurs obres hi figuessin personatges castellans, posaven un enginyós compte en reservar per a ells els papers més carrinclons.

(Del Noticiari mensual *Excursions del Ateneu Enciclopèdic Popular de Barcelona*.)

**LITERARIES****TARDOR**

*Les clarors tardorals  
són d’enyorança  
de quelcom que un no veu  
i és dintre l’ànima:*

*Guspiretes del cel  
en la nit blava,  
polsim d’or volador  
de l’estelada,  
crepuscles vespertins  
cenyit de gloria,  
nitidesa que ungeix  
espais i volta,  
celatges ascendents  
de llums rosades  
amb escalons de foc  
cim les montanyes  
i horitzons tardorencs  
de llunyanies  
d’infinits transparents  
que ens extasién,  
son camins de sospirs  
per l’animeta,  
que es daleix per tornar  
on va ésser feta.*

Joaquim Moner



## AGRICULTURA

### El nostre bestiar

#### Bestiar boví

El bestiar boví es el gran aprofitador de les masies; el que no vol el cavall, la vaca s'hi menja; l'aliment que apenas faria profit a un cap de rossam, el bou s'hi engreixa.

Essent els animals unes màquines transformadores d'aliments, es podria dir que el bestiar boví es una de les màquines més perfeccionades. Fent-li patir fam, la vaca porta cada any la seva cria; el bou, tot i estar sec llaura les terres i carreteja de valent; quan les vaques apropiades a la lactació se les alimenta abundantament, són veritables fonts de llet, i els anolls i pujants ben racionats es converteixen en mines de carn.

No es estrany, doncs, que el bestiar boví sigui a totes les masies ramaderes, perquè aquests animals el mateix pasturen en prats de fondalades que als cims de les muntanyes, com també viuen perfectament passant anys enters establats.

A aquestes excel·lents qualitats s'hi poden afegir la dolcesa de caràcter de les vaques, que una criatura les mana, la paciència dels bous en els treballs més durs, obediència a la veu que els guia i soferts a rebre, a vegades, un tractament injust.

*Els toros.* — Sembla que el més convenient fóra nomenar «braus» als mascles joves de menys de cinc anys, i «toros» als adults, o siguin els que tinguessin més de cinc anys.

La millora de l'especie bovina no serà un fet fins que s'utilitzin per a la reproducció els veritables toros, es a dir, animals que tinguin més de cinc anys. Cap raça de gran talla es filla de reproductors joves. Els braus o siguin els bóvids joves, produeixen animals amb tendència a la disminució de talla i d'amplada, sobretot quan aquest fet és repetit continuament en cert nombre de generacions.

*Les vaques de cria.* — La vaca de cria es l'animal exprés de les comarques on la propietat es mol dividida. Animal sofert per ex-

cel·lència, que menja des de les canoques de blatdemoro als branquillons d'arbres, constitueix una riquesa, si cada any porta el corresponent vedell.

Fora de les comarques pirenenques, en les que cada mas en posseix un ramat més o menys gros, en el rest de la Catalunya ramadera, aquesta especie no sol pas formar ramades, sinó que regularment viuen aparellats, una o dues parelles a cada mas. La vida de les vaques en ramades o aparellades es distinta. Al Pirineu no treballen, solament crien; en les demés comarques treballen i crien.

Les vaques pirenenques, al baixar d'estiu jar, troben en els prats de llur poble l'herba que há crescut des de la segona tallada. Aquesta herba és pasturada des de les nou del matí fins a posta de sol, hora en que entren a l'estable. Se les dona llavors un ápat de mesclat, o sigui palla i herba de prat en parts iguals. Al matí se'ls repeteix un altre ápat igual. Fins al més de gener o febrer, que amb regularitat se'ls ha donat els dos ápats i pels prats han menjotejat, les vaques es porten bé, encara que un poc flaques. Els mals de cap comencen d'aquest temps fins que els prats tornen a verdejar, puix que el paller arriba generalment a quedar ben buit. De manera que es pot dir que les vaques de cria de les comarques pirenenques, del gener al juny pateixen fam, i del juny a setembre van tipes, si als comunals hi ha força herba, i del setembre a acabar l'any solen anar ben tractades.

L'alimentació defectuosa d'aquests sis mesos suposa les pèrdues següents: primera, desenrotllo miserable de les vaques joves; segona, engendrament de vedells de poc pes; tercera, pobresa de llet i, per tant, cria d'un vedell de pell i os; quarta, probabilitat d'espollar per misèria nutritiva.

Per a corregir aquests defectes no hi ha més que dos camins: reduir a la meitat el número de caps o adquirir aliments concentrats. Una i altra resolució condueixen al mateix fi, ço és, mantenir les vaques en bon estat de carns per a que les vaques joves pugin ufanes i engendrin bons vedells, i puguin

ben alletar-los per a que, als quatre o cinc mesos, valguin moltes pessetes. A més, les vaques que van ben alimentades, no és fàcil que avortin o espollin, com així mateix els vedells, essent més forts, no són tan propensos a emmalaltir.

M. ROSSELL I VILA

De Alimentació del bestiar

## Miscelánea

En todos los diarios de esta desgraciada España se publican extensos artículos dedicados a *chillar* contra la carestía de la vida.

¡No se *pa* qué! ¿Sacarán algo?

Incluso hay rotativo que señala el *acaparamiento* de cerca de 3.000.000 de huevos.

¡Caspita! Este si que será un acaparador valiente.

El mismo diario pregunta en gruesas y grandes letras: ¿Porque cuestan caros los zapatos.?

¡Hombre de Dios! Esa es la cosa más fácil del mundo de contestar. Pues, porqué a los zapateros les da la real gana.

En el teatro Victoria de Barcelona, pone en escena la compañía de Pepe Vergés la opereta «El as».

No conocemos la obra pero podemos asegurar que *el as* de copas es el Sr. Dato.

El viernes hubo en ésta *saca* de tabaco. Inútil creemos decir (pero lo decimos) que la «saca» *saca*... bat.

«Madrid 12 — El Sr. Ventosa ha conferenciado con el ministro de Fomento, exponiéndole la difícil situación que atraviesa la provincia de Gerona a consecuencia de la falta de trigo y haciéndole presente la necesidad de que se atiendan las peticiones formuladas en la Asamblea celebrada última-

mente por los Alcaldes de aquella provincia.»

Bien Sr. Ventosa... pero yo le ruego se sirva *notifique* al ministro que Puigcerdá es una villa de Gerona. Apuesto a que el *Seor. Menistro* no lo sabe.

«Caso de fecundidad» — Bilbao 12 — En el pueblo de Dimas ha dado a luz en un parto (¡claro!) tres niños, la esposa etc...»

Enhorabuena y... felicitamos los valientes que se atreven a *poner tanta gente* en el mundo con lo *baratas* que están las cosas.

Tomás A. Edison, el mago norteamericano, anuncia su último invento: aparato para comunicar con los muertos.

A fuer de buen cristiano, lo dudo; pero no obstante sería el colmo de los colmos.

Ahí es nada, poder llamar por teléfono a un *difunto cadáver* amigo. ¡Ringgg.....!-¡Digal-¡Póngame con Fulano!. Y Fulano acude al aparato instantaneamente (no ocurrirá lo que en este pícaro mundo, en que uno encanece esperando comunicación) y nos dice: ¡Hola!-¿Que tal?- Mal;ahí estoy cociéndome en las calderas de Botero....

## Locales

**Casamiento.** — En la parroquial de Santa María se ha celebrado el matrimonio de la simpática señorita Angela Espluga, con el joven don Alberto Tapias.

Deseamos a la gentil pareja, toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

**Siembra.** — La siembra de cereales, puede darse por terminada este año, así como también la recolección de la pera, salida casi toda para Francia.

No entendemos como no se ha de establecer mercado en España de un producto tan nuestro como es la rica pera de Cerdaña.

**Tiempo.** — Durante la semana ha sido muy vario, con cielo encapotado en la mayoría de los días, con momentos de tormenta.

La temperatura, sin embargo, se mantiene soportable.

## Dr. Juan BOSOM

Ex-Alumno de los Hospitales de París

Especialista en Vías Urinarias y Sífilis

Consulta de 4 a 6 días festivos, de 12 a 1

Rda. Universidad, 23 BARCELONA

**En previsión.** — Nada indica más la proximidad del invierno que las precauciones que se toman nuestros vecinos en proveerse de leña y carbon para hacer frente a los rigores del frío, tan duraderos en esta Cerdaña.

Los casinos y demás establecimientos públicos han hecho también grandes acopios para satisfacer las necesidades de la casa.

## Salvat Dominique

Tiene el gusto de comunicar al público, que se pone a su disposición para toda clase de encargo de **Legumbres y Pescado fresco**, como langosta, merluza, etc.

Para los encargos dirigirse:

Vda. de Lavilá - Modern Tavern  
PLAZA CABRINETTY

**Nombramiento.** — Ha sido nombrado gobernador civil de la provincia, don Pedro Rico, en sustitución de don Ricardo Terrades, que ha venido desempeñándolo con buen acierto hasta la fecha.

**Semana luctuosa.** — La caída de las hojas es terrible para los pobres achacosos.

Cuatro han sido las víctimas causadas durante la semana por la hambrienta parca; don Ovidio Vidal, dueño del Hotel Tixaire, don Francisco Soler, albañil, don Antonio de la Hija, procurador de los tribunales y don Juan Arró, conocido por el Marxant.

Los actos del sepelio fueron otras tantas pruebas del aprecio que en vida gozaron los finados.

Descansen en paz los amigos y reciban sus respectivas familias la expresión sincera de nuestro sentido pésame, por tan irreparables pérdidas.

## Temperaturas de la semana

Día	Máxima	Mínima
2	15	1
3	13	3
4	16	3
5	17	7
6	15	6
7	12	4
8	14	5

## LA CERDAÑA

ULTRAMARINOS

JUAN VIDAL

Libertad, 34

PUIGCERDA

Tip. Ceretania.—Puigcerdá.

## Doctores POU & SOLER

De las Facultades de París

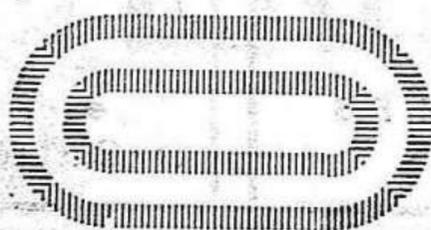
Enfermedades nerviosas, piel y vías urinarias

Análisis clínicos

Sangre (Reacción Wasserman), Orina, Esputos, etc. etc.

Consulta de 11 a 1 y de 3 a 7.—

PASEO DE GRACIA, 61 Pral.



FERIA OFICIAL DE MUESTRAS DE BARCELONA

**¡NOVEDAD!**

**IMPERMEABLES GABARDINAS**  
sin costuras en los hombros ni costados

Corte Patentado.

Véase Modelos Stand núm. 721

**SASTRERIA E. SOLSONA**

Rambla de las Flores, 33

**E**STE sistema de corte, muy adecuado para impermeables, lo he cedido generosamente a la Sociedad de Maestros Sastres de Barcelona. En la revista de modas *La Confianza*, correspondiente al mes de Septiembre de 1920, los compañeros sastres que lo deseen, pueden ver claramente expuesto mi sistema y su Patente de Invención, número 25445. Mediante este sistema pueden confeccionarse toda clase de prendas de cuerpo sin costuras en los hombros ni costados, con las mangas pegadas a los hombros, y formando el todo una sola pieza.

Este nuevo sistema ha merecido el honor de ser discutido en los principales centros de modas y Academias de Corte de España y del Extranjero.



Gran Hotel Restaurant

**EUROPA**

Situado en la PLAZA de CABRINETTY (antes MAYOR)

Galerías con hermosa vista panorámica

Iluminación Eléctrica y a Gas - Cuarto de Baño y Ducha

RECOMENDADO DEL T. C. F. y C. A.

Propietario-Director:

**BUENAVENTURA CARALPS**

TELEFONO N. 10

NOVEDADES

**J. Sauquet***Bourg-Madame*

LANERIA

CONFECCIONES

SEDERIA

Artículos de Fantasía  
para regalo y recuerdo

:: Cristalería :: Porcelana :: Juguetes ::

**Tarifa d' Anuncis**

Plana entera . . .	18'00	ptes.
Meitat de plana . . .	9'00	«
Quart de plana . . .	5'00	«
Octau de plana . . .	3'00	«

Descomptes per varies insercions

**Pisos y Chalet**

PARA ALQUILAR

en esta Villa

Dirigirse: en esta Villa a D. Ramón Salvat y en  
BARCELONA a la JOYERIA**EL REGULADOR, (Calle del Carmen, 1)**HOTEL RESTAURANT  
**CATALUÑA**  
de BORDANOVA :: RIBASHabitaciones confortables con electricidad y timbres a to-  
— das sus dependencias. - Café. - Piano. - Baños y Du-  
— chas. - W. C. - GARAGE con foso para repa-  
— raciones y depósito de esencias. - Cámara os-  
— cura. - Guías. - Caballerías y carruajes pa-  
— ra toda clase de excursiones. - Coche  
— :: de la casa a todos los trenes ::